



Version 3.0f du 6 septembre 2021

Championnat suisse de CO moyenne distance (MOM) 2021 Samedi, 11 septembre 2021

Compétition à points pour le Swiss Orienteering Grand Slam

IOF World Ranking Event (WRE)

Événement test catégorie Elite

Course à points du championnat relève de la fédération bernoise BOLV (Coupe BKW)

Course à points du championnat jeunes de Suisse centrale (ZJOM)

Directives

Mesures Covid:

Tout-e-s les participant-e-s au MOM, toutes les personnes accompagnantes ainsi que tout-e-s les bénévoles devront présenter un certificat Covid valable (vacciné, guéri ou test négatif), accompagné d'un document d'identité valable (carte d'identité, passeport ou permis de conduire) au point de contrôle *Covid-Check*. Pensez à prévoir un temps d'attente. Les enfants et les jeunes jusqu'à D/H16, c'est-à-dire nés en 2005 ou avant, sont exemptés de l'obligation de présenter un certificat.

Tout-e-s les concurrent-e-s doivent se rendre immédiatement au centre de compétition pour le contrôle Covid.

Il n'y aura pas de possibilité de test sur place.

L'organisateur refusera les participant-e-s qui ne répondent pas aux dispositions réglementaires.

Vous trouverez le plan de protection ainsi que d'autres informations en matière de Covid-19 sur notre site www.marbach2021.ch.

Une obligation générale de porter des masques de protection s'applique à toutes les personnes se trouvant dans le transport avec la télécabine de Marbachegg. Veuillez prendre des masques avec vous.

Organisateur	OL-Gruppe Skandia, Langnau i. E.
Chef de course/Info	Christian Oswald, christianoswald@hotmail.com , 079 703 93 83
Traceur/Contrôleur	Remo Ruch/Fritz Sulzer
Délégué technique	Urs Steiner
Juge de course	Jürg Wälchli
Jury	Tulla Spinelli, Matthias Niggli, Michael Eglin
Zone de course	Versant nord-ouest de la Marbachegg
Carte	Marbachegg, relevé 2021, échelle 1:10'000/1:7500, équidistance 5 m, format A4/A3
Mesures Covid	Voir plan de protection sur le site www.marbach2021.ch
Responsable Covid	Christian Oswald, 079 703 93 83
Centre de course	Complexe scolaire à 6196 Marbach LU, vestiaires dans la salle de gymnastique, équipée de douches/toilettes; ouverture de 07:30 à 19:00 heures. Il est interdit de passer la nuit dans l'enceinte de l'école scolaire.
Stand d'information	Remise des dossards (après passage au <i>Covid-Check!</i>) , location de SI-Card à CHF 2.-, remise des déclarations antidopage, contact avec le juge de course (consultation), réclamations écrites, retour des cartes de course.
Accès en transports publics	Train au départ de Berne/Langnau i.E. et de Lucerne, jusqu'à la gare de Escholzmatt. Correspondance par car postal (B251) pour Marbach LU/Dorf, 10 minutes de trajet. Ensuite 2 minutes à pied jusqu'au centre de course. La cadence des bus sera augmentée pour l'occasion.
Accès en voiture	Par Langnau i. E., Schangnau ou Wolhusen. Parking signalé dès l'entrée du village de Marbach. Le parking sauvage entraînera le non-classement. Une taxe de 5 CHF (en espèces) sera perçue par voiture (compensation aux propriétaires des terrains). Temps de parcours entre les parkings et le centre de course : 4-15 minutes.
Temps de départ	11:00-15:00 heures
Liste de départ	Elle sera publiée sur www.swiss-orienteeing.ch dès le 4. septembre 2021, et affichée à l'entrée du centre de course le jour de la compétition.
Ordre des départs	- HE/H20 même parcours, temps de référence de la catégorie Elite (listes de départ et classements séparés, classement consolidé au titre du WRE): HE: liste WRE inversée, dont formation de groupes de 10, tirage au sort au sein de ces groupes, «meilleur» groupe à la fin; participants sans points WRE tiré-e-s au sort en premiers, H20 avant HE. H20: classement PISTE 2020 inversé, formation de groupes de 10, tirage au sort à l'intérieur de ces groupes, «meilleur» groupe à la fin; participants sans points PISTE partent les premiers. - DE/D20 même parcours, temps de référence de la catégorie Elite (listes de départ et classements séparés, classement consolidé au titre du WRE): DE: liste WRE inversée, dont formation de groupes de 10, tirage au sort à l'intérieur de ces groupes, «meilleur» groupe à la fin; participantes sans points WRE tirées au sort en premières, D20 avant DE. D20: classement PISTE 2020 inversé, formation de groupes de 10, tirage au sort à l'intérieur de ces groupes, «meilleur» groupe à la fin; participantes sans points PISTE partent en premiers. - Autres catégories: Tirage au sort conformément au RC. Ne seront pris en considération ni souhaits d'horaire ni répartitions régionales.

DRUCKEN, WIE ES DIE NATUR TUN WÜRD



CRADLE TO CRADLE
CERTIFIED™ GOLD



SWISS
MADE



100% GESUNDE
MATERIALIEN


VÖGELI
Pureprint

ERFAHREN
SIE MEHR!



**Wir tragen Sorge
zu Mensch und Umwelt.
Seit 1936.
blaser.com**



Changements	Les changements de nom ou de numéro de badge seront admis jusqu'au jeudi, 9 septembre 2021, 18:00 heures, par courriel à samuel.rettensmund@swissonline.ch Pour les catégories DE/HE et D16/H16-D20/H20 seules les mutations au badge seront admises.
Inscriptions tardives	Les inscriptions tardives ne seront pas admises.
Dossards	Le dossard ne sera remis qu'après passage au contrôle Covid. Pas de dossard sans <i>Covid Check</i> , pas de départ sans dossard! Le dossard sera le même pour le MOM et pour le LOM. Le dossard devra être porté de manière bien visible sur la poitrine pendant toute la course, sans que des parties soient repliées. Le dossard vaut également comme titre de transport pour le transfert en bus lors du LOM le dimanche.
Echelle des cartes	- Catégories D50/H50 et plus âgé-e-s: 1:7'500 - Toutes les autres catégories: 1:10'000
Chronométrage	SPORTident (Air+). Configuration pour poinçonnage sans contact.
Test piles SIAC	Au centre de course, guichet évaluations (<i>Auswertung</i>).
Accès au départ	Voir aussi schéma plus loin. 10 minutes de marche jusqu'à la station de départ des télécabines pour la Marbachegg. Les billets pour la télécabine vous seront remis avec les dossards. Montée en télécabine à la Marbachegg. Le port du masque est obligatoire dans les cabines ainsi que dans tous les espaces fermés de l'installation. Dépôt des vêtements et dernières toilettes avant le départ à la station d'arrivée du télécabine. Ensuite 25 minutes à pied jusqu'au pré-départ/départ. Pas de dépôt de vêtement à cet endroit. Pas de départ sans dossard! Temps de parcours net entre le centre de course et le pré-départ : 45 minutes sans compter les temps d'attente.
WC	Les dernières toilettes avant le départ se trouvent à la station d'arrivée du télécabine. Les toilettes du restaurant adjacent ne doivent pas être utilisées.
Eau potable	Il n'y aura pas de point d'eau au départ. Merci de jeter vos bouteilles PET dans les sacs poubelle PET prévus au pré-départ à cet effet.
Vêtements	Dépôt dans la gare d'arrivée du télécabine des Marbachegg Sportbahnen. Les Participant-e-s sont responsables pour un dépôt correct (boîtes marquées arrivée 1 ou arrivée 2) de leurs affaires. Les vêtements seront transportés à l'aire de ravitaillement près de l'arrivée (voir schéma).
Procédure de départ 1/2	Les coureurs et coureuses sont responsables de l'état correct de leur puce (SI-Card vérifiée et effacée) avant le départ. Le niveau de batterie des SI-Card Air+ est à surveiller, son bon fonctionnement étant de la seule responsabilité des participant-e-s. Seule la SI-Card définie à l'inscription doit être utilisée pour la course.

Wo einkaufen
zum Genuss wird!



Das Einkaufsparadies im Emmental!

Jakob
JAKOB-MARKT ZOLLBRÜCK

Das Schuhparadies im Emmental!

Jakob's
„Schuehparadies“
Zollbrück



• Grosser Parkplatz

- Immer Gratis-Kaffee an unseren Kaffeebar's
- Alles rollstuhlgängig



Das Gartenparadies im Emmental!

Jakob
Garten-Center Zollbrück

Jakob AG, Jakob-Markt, 3436 Zollbrück

Tel. 034 496 31 31 | Fax 034 496 31 45 | info@jakob-markt.ch | www.jakob-markt.ch


innovation
Stiftung Innovation Emmental-Napf

Gerber Holz AG Marbach

Procédure de départ 2/2	<p>Temps de départ – 4 Minutes: contrôle du dossard à l'entrée, effacement et vérification de la SI-Card</p> <p>Temps de départ – 3 Minutes: description des postes en self-service</p> <p>Temps de départ – 2 Minutes: disposition des casiers à cartes</p> <p>Temps de départ – 1 Minutes: contrôle SI-Card et contrôle de départ, accès au casier à cartes par catégorie</p> <p>Signal du départ: La carte ne doit être prélevée du casier qu'au moment du signal de départ. Les coureuses et coureurs sont seul-e-s responsables de se munir de la bonne carte.</p> <p>Point de départ: marqué par une lanterne de poste sans unité SI.</p>
Départ retardé	<p>Les retardataires sont tenu-e-s de se présenter à l'entrée désignée à cet effet, et de s'enregistrer au niveau du <i>start-check</i>. Ils seront ensuite amené-e-s au casier des cartes où elles poinçonneront l'unité «Late REG», qui enregistre l'heure de départ effective. Ce temps ne sera néanmoins validé que lorsque le coureur/la coureuse aura prouvé que le retard ne lui était pas imputable. Une explication devra être présentée au juge de course au stand d'information après lecture de la puce. Au moment du départ, les causes du retard ne seront pas discutées.</p>
Interruption des départs	<p>Il n'est pas exclu qu'une interruption au niveau du transport par la Marbacheggbahn puisse obliger à un arrêt momentané des départs. Dans ce cas l'organisateur ordonnera une interruption des départs. Au moment de la reprise, les départs seront repris dans l'ordre et avec les intervalles de la liste des départs. A cette différence près que les coureurs et coureuses devront activer manuellement le chronométrage sur la ligne de départ. Il est interdit de regarder la carte de la course auparavant, et les coureurs et coureuses se conformeront à tout moment aux instructions des personnes préposées au départ.</p>
Postes/contrôles	<p>Balises blanc-orange conformes au RC, équipées d'unité SPORTident (Air+); poste à poinçonner avec la SI-Card. En cas d'absence de l'unité SI ou de non-fonctionnement de celle-ci (pas de signal sonore ni optique): poinçonner «à l'ancienne» avec la pince, communiquer le problème immédiatement et spontanément à l'arrivée, y remettre pour contrôle la carte pourvue du nom du coureur ou de la coureuse. Communiquer l'information également au moment de la lecture du badge.</p> <p>Le numéro du poste est marqué sur l'unité SI.</p>
Parcours	<p>Les parcours sont imprimés sur la carte. Les postes doivent être abordés dans l'ordre indiqué. Les descriptions de postes (symboles IOF toutes catégories confondues) sont imprimées sur la carte. Les caractéristiques des parcours se trouvent en annexe de ce bulletin. Il n'y aura pas de postes de ravitaillement sur les parcours. D20/H20 auront les mêmes parcours que DE/HE.</p>
Objets particuliers	<p>Zone de tempête: les arbres tombés seront représentés par le symbole ISOM 409 «végétation, marche difficile, bonne visibilité».</p>
Balisage de soutien	<p>Pour la catégorie D10/H10 un tronçon balisé sera installé avec des fanions servant de fil conducteur dans le terrain. Ce tronçon sera imprimé sur la carte des jeunes orienteurs.</p>
Zones interdites	<p>Elles seront indiquées sur la carte. Il est interdit d'y pénétrer, sous peine de disqualification. Leur présentation est conforme au RC (sans ligne de délimitation = non balisé sur le terrain ; avec ligne de délimitation = balisé sur le terrain).</p>
Clôtures	<p>A traverser avec vigilance et précaution. Certaines clôtures seront marquées par des rubans en forêt. Merci de signaler d'éventuels dégâts à l'arrivée.</p>
Service médical	<p>Sur le terrain (signalé sur la carte), aux arrivées et au centre de course.</p>
Arrivée	<p>Temps maximal 1 heure et 45 minutes. Fermeture de l'arrivée à 16:45 heures.</p> <p>La carte de la course devra être remise à l'arrivée jusqu'à env. 15:00 heures.</p>



VIEL ERFOLG!

Kambly wünscht allen Teilnehmenden einen scharfen Orientierungssinn und schnelle Beine!

Gönnen Sie sich nach der Schweizermeisterschaft den Besuch im Kambly Erlebnis.

Kambly Erlebnis, Mühlestrasse 8, 3555 Trubschachen, +41 34 495 02 22, www.kambly.ch/erlebnis



Gemeinde
Trubschachen

HEIM AG
Heizsysteme



Arrivée (suite)	<p>Retour des cartes au centre de course à partir de env. 16:00 heures, pas d'envoi postal par l'organisateur.</p> <p>Pour rejoindre le point de ravitaillement de l'arrivée/dépôt des vêtements : compter 15 minutes de marche depuis l'arrivée No. 1, 10 minutes depuis l'arrivée No. 2.</p>
Abandon	<p>Les coureurs et coureuses qui abandonnent la course doivent obligatoirement passer par la lecture de leur SI-Card. Toute personne qui quittera la compétition sans avoir procédé à la lecture de son badge provoquera une opération de recherche pour laquelle il ou elle sera tenue responsable.</p>
Résultats	<p>En direct sur www.live.srpoz.ch</p> <p>Des classements intermédiaires seront établis au centre de course.</p> <p>Résultats définitifs sur www.swiss-orienteeing.ch</p> <p>Comparaison d'itinéraires sur Route Gadget: https://www.routegadget.ch/binperl/reitti.cgi</p>
Réclamation/recours	<p>Avant la présentation d'une réclamation formelle il est obligatoire de contacter le juge Jürg Wälchli pour consultation, afin de trouver une solution à l'amiable. Si cela n'est pas possible, le recours devra être présenté, conformément aux articles 159ss RC, sous forme écrite et avec le formulaire correspondant, le jour même et au plus tard 1 heure après la fermeture de l'arrivée, auprès du stand d'information. Les recourant-e-s devront se tenir à la disposition du jury.</p>
Proclamation des résultats	<p>17:30 au centre de course, au plus tôt. Les trois premiers de chaque catégorie seront récompensé-e-s par des prix en nature. Les prix non réceptionnés sur place ne seront pas envoyés aux gagnant-e-s. Prix en espèces pour les DE/HE.</p>
Buvette	<p>Offre riche et variée au centre de course: Boissons chaudes et froides, délices grillés, pâtes, et une généreuse palette de douceurs pour faire frémir les palais gourmands.</p>
Assurance	<p>Elle est de la responsabilité des participant-e-s. L'organisateur décline toute responsabilité dans la limite de la loi.</p>
Annulation	<p>Une annulation de l'événement serait communiquée la veille vers 18 :00 heures, sur www.marbach2021.ch et sur https://www.swiss-orienteeing.ch/de/forum</p>
Anti-Dopage	<p>La compétition est régie par le statut en vigueur de Swiss Olympic concernant le dopage. Les contrôles antidopage sont possibles auprès de tous/toutes les athlètes. L'inscription vaut reconnaissance des règles antidopage de Swiss Olympic. Dans les catégories DE/HE et D20/H20 seules les personnes ayant souscrit à la déclaration de soumission au dit statut seront admises. Pour plus d'infos voir www.swiss-orienteeing.ch/de/fairness/uebersicht-antidoping.html</p>
World Ranking Event	<p>La compétition compte au classement WRE dans les catégories DE/HE. IOF Eventor publiera des classements consolidés pour les DE/D20 et les HE/H20 respectivement. Chaque coureuse et chaque coureur de DE/HE/H20/D20 est obligé de résoudre un IOF-ID sur https://eventor.orienteeing.org/Athletes et de le déposer dans la DB des coureurs de Swiss Orienteering https://www.o-l.ch/cgi-bin/solvdb (qui ne l'a pas encore), ainsi que de le signaler immédiatement à l'organisateur. Il n'y aura pas de quarantaine pour les coureuses et coureurs. Une carte de course pour un réchauffement pré-MOM sera délivrée avec le dossard (parcours entre l'arrivée en télécabine et le pré-départ, sans postes-modèle). A part cela, pas d'entraînement ni événement modèle proposé par l'organisateur en amont de la course.</p> <p>For information in English please contact: christianoswald@hotmail.com, +41 79 703 93 83.</p>



- Elementbau
- Innenausbau
- Treppenbau
- Isolationen
- Parkett

Wicki Holzbau AG Marbach

034 493 30 40 info@wicki-holzbau.ch www.wicki-holzbau.ch

Ihre Baufachfirma
rund ums Bauen mit Holz



Willkommen auf der Marbachegg
Ein vielfältiges Wanderparadies und die
schönste Aussicht weit und breit.



www.marbachegg.ch



ZAUGG BAU

Wir bauen auf Partnerschaft.

Zahnarztpraxis
DUSS

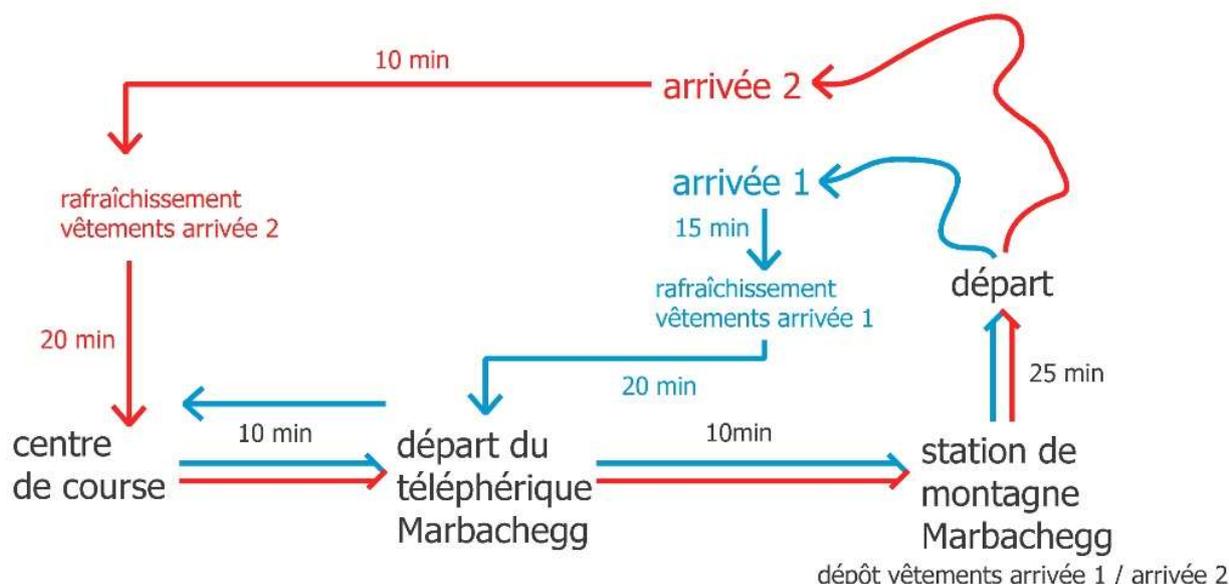
Dr. med. dent. Christof Duss, Escholzmatt
Eidg. dipl. Zahnarzt, Mitglied SSO



B E K B

Divers	<ul style="list-style-type: none"> - La Commission technique a autorisé l'utilisation exceptionnelle d'une échelle de 1 :7'500 pour les séniors, réalisée grâce au soutien du OL-Gönnerclub. - Les mesures officielles anti-Covid sont à observer impérativement. En cas de violation, le départ et le classement seront refusés. Il appartient aux participant-e-s de vérifier s'ils et elles remplissent les conditions pour participer à la course. L'organisateur refusera le départ aux coureuses ou coureurs qui ne respecteraient pas les mesures des autorités. Le plan de protection Covid-19 est publié dans un document spécifique sous www.marbach2021.ch - Les présentes directives pourront être adaptées le cas échéant à la suite de nouvelles mesures décidées par les autorités, et ce jusqu'à la veille de la compétition. Les modifications seraient alors publiées sur www.marbach2021.ch et affichées à l'entrée du centre de course le jour de l'événement.
Garderie	Pour les enfants à partir de 18 mois. Inscription par mail jusqu'au jeudi soir, 9 septembre 2021, à barbara.harisberger@greenmail.ch . Indiquer le nombre d'enfants, leur âge, des allergies éventuelles et autres éléments utiles. Merci aussi d'apporter un encas pour les enfants si nécessaire.
Catégories ouvertes	Il n'y aura pas de catégories ouvertes.
CO à l'école	Une course d'orientation au préau gratuite sera proposée aux enfants dans l'enceinte du centre de course.
CO au village	Le samedi en question, l'organisateur propose une course d'orientation dans le village de Marbach, avec trois parcours ouverts à tout le monde. Inscriptions au centre de course, de 10:50 à 13:50 heures. Participation gratuite pour les moins de 16 ans, frais d'inscription de 5 francs pour les plus grands.

Schéma des lieux





Jakob Rope Systems
Seilprodukte für Architektur,
Sport- und Freizeitbauten.



Jakob[®]
Rope Systems

jakob.com



TATEN-STATT-WORTE.CH

TATEN STATT WORTE NR. 236
TATENDRANG
KOMMT AUCH MAL INS SCHWITZEN.

Wir unterstützen jährlich rund 50 Sport-
anlässe für Jung und Alt. Damit leisten wir
einen starken Beitrag für mehr Bewegung
und Gesundheit in unserer Gesellschaft.

coop
Für mich und dich.

Parcours MOM, 11 sept 2021, hommes

Catégorie	Distance (km)	Dénivelé (m)	Postes (nombre)	échelle	Arrivée
HE	4.5	275	18	1:10000	1
H20	4.5	275	18	1:10000	1
H10	1.5	5	9	1:10000	2
H12	2.3	65	11	1:10000	2
H14	2.7	145	11	1:10000	2
H16	3.4	165	15	1:10000	1
H18	3.6	190	13	1:10000	1
HAL	3.5	225	11	1:10000	1
HAM	3.1	120	12	1:10000	1
HAK	2.7	95	10	1:10000	1
HB	2.8	130	12	1:10000	2
H35	3.3	165	12	1:10000	1
H40	3.8	210	12	1:10000	1
H45	3.6	220	13	1:10000	1
H50	3.6	210	12	1:7500	1
H55	3.5	210	12	1:7500	1
H60	3.0	185	14	1:7500	1
H65	2.7	140	10	1:7500	2
H70	2.6	95	10	1:7500	2
H75	2.4	95	9	1:7500	2
H80	2.1	55	9	1:7500	2

Nous remercions les sponsors de catégorie:

Bergkäserei Marbach

Clientis Bank Entlebuch

CKW Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

Elektrisola Feindraht, Escholzmatt

Elektro Liechti, Langnau i. E.

GLB Genossenschaft für leistungsorientiertes Bauen, Langnau i. E.

GVB Gebäudeversicherung Bern

Hotel Kemmeriboden Bad, Schangnau

Leuenberger Metallbau, Lützelflüh-Goldbach

Salzmann Daniel, Bern

Schreinerei Roth, Trubschachen

Sommer AG, Reisen und Transporte, Grünen

Truberholz – Zimmerei Hirschi, Trub

TOJOST.CH

PLAN | BAU | KONZEPT

TOJOST.CH GMBH | KÄHRGÄSSLI 5 | 3436 ZOLLBRÜCK

INFO@TOJOST.CH | 079 706 74 61



EINWOHNERGEMEINDE
SIGNAU

Emmental



RÖTHLISBERGER
ZIMMEREI AG



MARBACHEGG
SPORTBAHNEN
ENTLEBUCH LUZERN

Willkommen auf der Marbachegg
Ein vielfältiges Wanderparadies und die
schönste Aussicht weit und breit.

Tipp: Bretzeli Foto-OL für die ganze Familie!

www.marbachegg.ch

Mit
Sonne
Glace
kühlen?



Für uns kein Problem.
In unseren 7 Besucher-
zentren zeigen wir
Ihnen, wie.

Anmeldung unter:
www.bkw.ch/besucher

 **BKW**

Parcours MOM, 11 sept 2021, dames

Catégorie	Distance (km)	Dénivelé (m)	Postes (nombre)	échelle	Arrivée
DE	3.6	205	13	1:10000	1
D20	3.6	205	13	1:10000	1
D10	1.5	5	9	1:10000	2
D12	2.0	55	11	1:10000	2
D14	2.4	120	10	1:10000	2
D16	3.1	135	12	1:10000	1
D18	2.9	140	12	1:10000	1
DAL	2.9	130	11	1:10000	1
DAM	2.8	165	11	1:10000	2
DAK	2.6	110	10	1:10000	2
DB	2.3	70	10	1:10000	2
D35	3.0	140	12	1:10000	1
D40	3.1	150	12	1:10000	1
D45	2.9	140	11	1:10000	1
D50	3.1	120	13	1:7500	1
D55	2.8	100	10	1:7500	1
D60	2.4	100	10	1:7500	2
D65	2.4	75	10	1:7500	2
D70	2.4	50	10	1:7500	2
D75	2.2	50	8	1:7500	2

Nous remercions les sponsors de catégorie:

Bergkäserei Marbach

Clientis Bank Entlebuch

CKW Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

Elektrisola Feindraht, Escholzmatt

Elektro Liechti, Langnau i. E.

GLB Genossenschaft für leistungsorientiertes Bauen, Langnau i. E.

GVB Gebäudeversicherung Bern

Hotel Kemmeriboden Bad, Schangnau

Leuenberger Metallbau, Lützelflüh-Goldbach

Salzmann Daniel, Bern

Schreinerei Roth, Trubschachen

Sommer AG, Reisen und Transporte, Grünen

Truberholz – Zimmerei Hirschi, Trub